

沖繩市

# 中文報

2014年4月 第14卷 · 4月號

· 免費索取 ·



## 本月活動

特集



## 沖繩市的沿革

### ＝沖繩市市制實施40週年＝

四十年前的昭和49年4月1日，在回歸日本後的混亂之中，KOZA市和美里村合併產生沖繩市。這篇特集將介紹以打造「充滿文化氣息和平美好城市」以及以實現「國際文化觀光都市」為目標發展至今的沖繩市的照片以及年代表。（更多的照片與信息請參閱沖繩市報三月號）



◎KOZA市和美里村合併產生沖繩市(昭和49年4月1日)



1

▲第1回沖繩國際力一二ハル開催(平成5年11月6日)



2



笑顔が奏でる 輝く未来



4



3



5



7



6

1. 第一屆沖繩國際嘉年華(平成5年11月6日)
2. 美國華盛頓州萊克伍德斯締結姐妹市(平成14年1月16日)
3. 沖繩兒童未來ZONE(新沖繩兒童王國)、奇幻博物館(Wonder Museum)開放(平成16年4月15日)
4. 第一屆國際兒童青少年演劇節沖繩 KIJIMURA2005開始(平成17年7月23日)
5. KOZA音樂城音市場開幕(平成19年7月27日)
6. 知花花織被指定為國家的傳統工藝品(平成24年7月25日)
7. 琉球GoldenKings(沖繩的官方籃球隊)中沖繩市出身的3大選手(与那嶺翼選手、並里成選手、山內盛久選手)被選為沖繩市大使第一號的就職典禮(平成25年3月30日)

### 專欄 關於沖繩市

### 「市徽」與「市民的花木」

平成26年是沖繩市誕生的40週年。從本集開始，關於沖繩市的小知識在此做介紹。首先將為各位介紹「市徽」與「市民的花木」。

市徽於昭和49年9月20日制定，沖繩市的「沖」字發音中的「お」圖案化，三個圓緊密結合，象徵市民的和諧、希望、和平。

「沖繩市民的樹和花」於昭和49年10月26日決定，市樹為「蒲葵」，市花為「扶桑花」，觀葉植物為「巴豆」。



●「市徽」(設計: 豐增秀男) ●「市花」扶桑花



### FC琉球四月賽程

FC琉球 v.s. SC相模原

日期: 4月13日(日) 開球 下午1:00

會場: 沖繩市陸上競技場

FC琉球 v.s. FC Machida Zelvia

日期: 4月20日(日) 開球 下午1:00

會場: 沖繩市陸上競技場

【入場費】

S席預售: 大人: 1,500日元 小中高(學生): 800日元

S席現場: 大人: 2,000日元 小中高(學生): 1,000日元

A席預售: 大人: 1,000日元 小中高(學生): 300日元

A席現場: 大人: 1,500日元 小中高(學生): 500日元

【諮詢專線】FC琉球 ☎ 098-987-1619

沖繩市人口資料 總人數:138,962人(+102) 男:67,306人(+42) 女:71,656人(+60) 戶數:56,434戶(+78)

外國籍居民 總人數:1,180人(+5) 男:678人(-2) 女:502人(+7) (合計有45國)

以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，把與您息息相關的市政信息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化觀光課諮詢。

098-929-0261 最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

**年金 國民年金保險申請免除的期間擴大**

平成26年3月為止，可以申請免除的期間，平成25年度份(平成25年7月～平成26年6月)為一年期間，但是，從平成26年4月開始因為法律改正，以申請日做計算，可以進行兩年一個月前為止的年金保險費免除申請。具體來說，關於平成23年度份(平成24年3月～平成24年6月)、平成24年度份(平成24年7月～平成25年6月)可以重新申請免除。

● **申請時的注意點** ●

1. 必須以年度別提出申請書。
2. 針對申請年度前年度的所得狀況(本人、配偶、戶長)將進行審查。
3. 過去的免除申請太遲時，可以申請的期間將縮短。詳情請洽市政府或向年金事務所詢問。

【諮詢專線】市民課國民年金擔當 分機2132～2134

**兒童 支援單親家庭！**

沖繩市對於單親家庭：母子家庭的母親、父子家庭的父親，進行各式各樣的支援，歡迎前往諮詢。

◎ **母子自立支援專案策定事業**

以兒童扶養津貼領取者為對象，根據各別情況策定支援專案，與職業公安所等機構合作，支援其就業。

◎ **自立支援教育訓練給付金事業**

對於接受雇用保險制度中，有教育訓練給付的特定教育訓練講座的單親家庭，可以獲得學費的補助。

◎ **日常生活支援事業**

單親家庭因暫時無法兼顧家事與育兒時，可以派遣生活支援員，協助飲食與照顧，提供看小孩等服務。

關於申請，必須進行面談，請事先來電諮詢。

【諮詢專線】兒童家庭課 家庭支援系 分機3195

**國保 平成26年4月開始～**

**給後期高齡者醫療保險的加入者及其家人**

◎ 「沖繩市後期高齡者醫療葬祭費補助金」的金額調高為兩萬日圓。

※加入後期高齡醫療保險，於平成26年4月1日以後死亡者適用。

※沖繩縣後期高齡者廣域連合將另外支付2萬日圓。

◎ 發給『平成26年度針・灸・按摩指壓施術利用券』

1. 第一次申請將發給六張一冊的使用券。
2. 在指定的治療院一張相當於千元的補助。
3. 申請使用券需要本人的**保險證及印章**(私章可)。

**代理申請時必需有代理人的身份證及印章(私章可)。**

※ 有人數限制，敬請諒解。

※ 使用券有使用期限，敬請留意。

【諮詢專線】國民健康保險課 後期高齡醫療係  
分機(2118・2128)

**市政府『多語言服務窗口』**

當您至市政府各部門辦理手續、進行關於行政內容的諮詢。為了保護您自身的權益，需要協助時，歡迎利用市政府文化觀光課的「多語言服務」。

・星期二：中國語、英語

・星期四：英語

(上午9:00~下午4:45) ※ 指定日外，請先行確認。

【諮詢專線】文化觀光課 ☎ 098-929-0261

電郵 [kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp)

**福利 沖繩市「食」的自立支援事業 (餐點外送服務)的新內容**

沖繩市針對需要改善飲食生活與守護的老年人為對象，提供外送營養均衡的餐點(便當)至府上，並確認其安全的服務。在此說明平成26年4月開始的新內容。

● **利用對象** / ①～④全部符合者

- ① 持有沖繩市的住民票，住在市內滿65歲以上的獨居老人或僅有高齡者成員的家庭。
- ② 衰老、身心殘疾以及疾病等理由沒有辦法烹調者，並且被認為有必要做日常生活的安全確認者。
- ③ 扶養義務者不在身邊，或是即使在身邊也無法給予照顧者。
- ④ 市縣民稅的非課稅家庭。

● **利用內容等** /

- ① 週一至週六期間最多五次，一天一次的午餐或晚餐
- ② 休息日：星期日、法定假日、6月23日(慰靈之日)、或因颱風及自然災害等外送有困難時

【諮詢專線】高齡福祉課 地域包括支援中心

分機3144・3186

**國保 平成26年4月開始～**

**70～74歲者醫療費的負擔比例有了修正**

70～74歲市民醫療費的負擔，在法律規定上為2成，因特例措施變為1成。

平成26年4月開始，為了因應不同世代間的公平性，新成為70歲者(昭和19年4月2日以後出生者)，醫療費的負擔將調回2成。

然而已達70歲者(昭和19年4月1日以前出生者)將維持醫療費1成的負擔額。

● 醫療費的負擔比例		※ 平成26年4月開始	
69歲為止		3成	
70歲以上	昭和19年4月2日以後出生者	2成	
75歲未滿	昭和19年4月1日以前出生者	1成	

(但是，在職並有中等所得者，醫療費的負擔仍然保持3成。)

【平成26年4月2日以後滿70歲者】

◎ **醫療費負擔比例** 達到70歲生日的下一個月開始，醫療費的負擔比例將變為2成。

※但是，各月1日誕生日者，從當月開始變為2成。

◎ **負擔上限額** 每月醫療費負擔有上限額規定，70歲以後負擔為2成者，其醫療費負擔上限額較未滿69歲時低。

【平成26年4月1日為止已滿70歲者】

◎ **醫療費負擔比例** 已滿70歲者，將延續特例措施，醫療費的負擔比例仍為1成。

◎ **負擔上限額** 醫療費負擔額每月上限額有規定，此上限額沒有改變。

【諮詢專線】國民健康保險課 給付系

分機2112・2107

市政服務僅接受日本語說明，必要時請攜同家人朋友同行，或利用市府的多語言服務(中文・英文)。

☎ 098-929-0261

### 國保 來自沖繩縣後期高齡醫療廣域連合的通知

1. 關於平成26・27年度後期高齡者醫療保險費改定如下。

為了減輕低所得者負擔，關於保險費均等比例減輕2成、減輕5成的對象將擴大。

為了減輕中低所得者負擔，賦課限度額由現在的55萬日圓提高為57萬日圓。

2. 平成26年度開始長壽健診的檢查項目追加了兩項

- ①腹圍測定 ②心電圖檢查

※②心電圖檢查僅在醫師判定為需要時實施。

【諮詢專線】國民健康保險課 後期高齡醫療係分機2118・2128

### 福利 安裝有心律調節器或人工關節者身體殘疾者手冊的認定標準變更及經過措施

#### ◎ 基準變更的理由

伴隨醫療技術的進步，大部分安裝有心律調節器或人工關節者對於日常生活沒有太大的影響。因此國家基於對醫學的檢討，伴隨著對基準的改正，平成26年4月1日開始，對於身體殘疾者手冊的認定標準有了修正。然而限於新植入者。

#### ①安裝有心律調節器者(心臟機能障礙)※1

平成26年3月底為止 一律1級

平成26年4月1日開始 1級、3級、4級的其中之一

#### ②安裝有人工關節者(行動不方便)※2

股關節 平成26年3月底為止 一律4級

平成26年4月1日開始 4級、5級、7級、不符合的其中之一

膝關節 平成26年3月底為止 一律5級

平成26年4月1日開始 4級、5級、7級、不符合的其中之一

※1. 包含植入式體內去顫器(ICD) ※2. 包含人工骨頭

#### ◎ 經過措施

這次變更市適用於平成26年4月1日以後的申請者。只是，關於同年三月為止做成的診斷書・意見書，同年6月為止申請可以以舊的基準做認定。平成26年4月1日以後做成的意見書，即使同年6月為止申請，仍以新基準做認定。

【諮詢專線】殘疾福利課 身體殘疾者手冊擔當

分機3158

### 環境 關於PM2.5

PM2.5即使暫時超過了環境標準，對人體也不會有重大的影響。但是對於兒童或高齡者，有呼吸系統疾病者會出現喉嚨痛的症狀。室外出現白色霧狀(煙霧等)時請戴口罩，盡量避免外出，進行預防措施。

#### 【PM2.5的測定結果及相關諮詢】

沖繩縣環境保全課 ☎098-866-2236

【其他諮詢】環境課 分機2227

### 兒童 平成26年度關於「兒童扶養津貼」及「特別兒童扶養津貼」的津貼額

在平成26年1月31日的平成25全國消費者物價指數的實績值公布了。

其結果，配合平成26年度的兒童扶養津貼額以及特別兒童扶養津貼的特例水準暫時解除，領取金額將降低0.3%。

#### 【平成26年度的兒童扶養津貼額(月額)】

孩童第二名加算5,000日圓，第三名以後1個人加算3,000日圓。

	平成25年10月~平成26年3月	平成26年4月~
全部支給	41,140日圓	41,020日圓
部份支給	41,130日圓~9,710日圓	41,010日圓~9,680日圓

#### 【平成26年度的特別兒童扶養津貼額(月額)】

	平成25年10月~平成26年3月	平成26年4月~
1級	50,050日圓	49,900日圓
2級	33,330日圓	33,230日圓

【諮詢專線】兒童家庭課 分機3195

### 福利 關於特別殘疾者津貼等制度

#### ①特別殘疾者津貼...

針對二十歲以上，有明顯的重度殘疾，待在家裡，日常生活需要特別看護者所發給的津貼。住進療養設施者或住院者非給付對象。有所得限制，每年必須提出現況申報。

#### ②殘疾兒福利津貼

針對未滿二十歲，在家或住院有明顯的重度殘疾，日常生活需要特別看護者所發給的津貼。住進療養設施者非給付對象。有所得限制，每年必須提出現況申報。

#### ③過程的福利津貼

現正領取者為對象的制度。有所得限制，每年必須提出現況申報。

#### 【關於特別殘疾者(殘疾兒福利・福利津貼)津貼額改定】

根據來自厚生勞動省的通知，平成26年4月開始津貼額將改定如下。

	平成25年10月~平成26年3月	平成26年4月~
特別殘疾者津貼	26,080日圓	26,000日圓(▲80日圓)
殘疾兒福利津貼	14,180日圓	14,140日圓(▲40日圓)
過程福利津貼	14,180日圓	14,140日圓(▲40日圓)

注意：領取津貼的期間有變更者(地址、姓名、療養設施、住院三個月以上、死亡等)，請務必向殘疾福利課提出登記。沒有提出登記而領取津貼者，必須全額歸還。

【諮詢專線】殘疾福利課 特別殘疾者津貼擔當

分機3157

### 環境 關於光化學煙霧警報

警報發布後，請避免在屋外做劇烈運動，盡可能避免外出。此外，當您感到眼睛或喉嚨疼痛時，請確實洗眼或漱口。危害到健康時，請向『中部福祉保健所』提出報告。

【被害報告及洽詢專線】中部福祉保健所 ☎098-938-9787

【其他諮詢】沖繩市政府 環境課 (分機2227)

本月份有很多重要市政消息，不明白之處，敬請詢問。

第7回 JA沖繩美里支店農協物産節

日期/ 4月19日(六) 上午9:30~下午6:00  
 4月20日(日) 上午9:00~下午5:00  
 場所/ 沖繩市農民研修中心廣場  
 內容/ 農產品直銷、抽獎活動、免費發生雞蛋、牛肉湯・羊肉湯販賣、琉舞、民謠表演等。  
**【主辦・諮詢專線】JA 沖繩美里支店 ☎ 098-938-6450**



KOZA國際交流中心  
**體驗日本文化**

**歡度兒童節紀念活動**

為了慶祝一年一度的日本兒童節，祈願孩子們健康成長，戴上辟邪的頭盔，伴著五月偶人，和孩子們一起拍照紀念吧！

- ★ 頭盔號碼僅適合學齡前兒童
- ★ 請自備相機

時間 ● 2014年5月1日~5月18日  
 10:00~17:00  
 地點 ● コザインターナショナルプラザ  
 (KOZA國際交流中心)  
 〒904-004 沖繩市中央1-17-1

報名條件 ● 有父母陪伴的青少年  
 費用 ● 免費



**【報名・諮詢熱線】KOZA國際交流中心 098-989-6759**

編後語

四月份是新年度的開始，也是一個整理整頓的好時機。學校、職場的變化，是否給您帶來新氣象？  
 無論何時何地，身邊總是有新朋友出現。認識新朋友時，敞開心胸，交換想法，與舊朋友也多保持聯絡。朋友總是帶來很多新的刺激與發現。保持誠心、互相學習成長，朋友將使生活更加精彩豐富。  
 不論是當地的日本朋友，還是來是自同鄉的朋友，讓我們跨越語言的隔閡，彼此了解，努力結交更多值得交往的好朋友。

中文編輯 megumi

每天說日語

まいにちにほんご



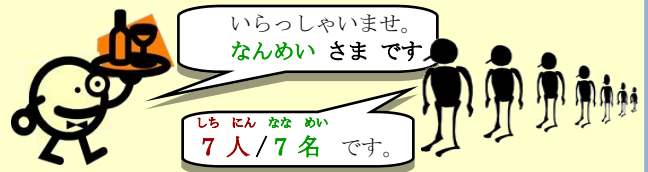
「ひとのかぞえかた」

ひと にん めい  
 人をかぞえる…… **人/名**

- |              |                 |
|--------------|-----------------|
| 1..ひとり/いちめい  | 6..ろくにん/ろくめい    |
| 2..ふたり/にめい   | 7..しちにん/ななめい    |
| 3..さんにん/さんめい | 8..はちにん/はちめい    |
| 4..よにん/よめい   | 9..きゅうにん/きゅうめい  |
| 5..ごにん/ごめい   | 10..じゅうにん/じゅうめい |

れすとらん  
**レストランで**

にほんのレストランでは、いりぐちであなたがなんめいできたか、たずねられるばあいがあります。そのばあいは、てんいんににんずうをいって、あんないされるまでまちましょう。



中文

「人數的數法」

人的數法…… **人/名**

- |                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| 1..hitori/ ichimei | 6..rokunin/rokumei   |
| 2..futari/ nimei   | 7..shichinin/nanamei |
| 3..sannin/ sanmei  | 8..hachinin/hachimei |
| 4..yonin/yomei     | 9..kyunin/kyumei     |
| 5..gonin/gomei     | 10..jyunin/jyumei    |

在餐廳

在日本的餐廳的入口處，通常會被問到你們來了幾位，此時向店員說明人數，等待帶位。

沖繩縣可使用漢語的主要的牙醫機構

※資料來源：公益財團法人沖繩縣國際交流・人材育成財團 2014・2

醫院名	診療科目	所在地/診療時間	電話號碼	備考
ふるげん 齒科クリニック Furugen Dental Clinic	齒・矯齒・小齒・口外 D・O・CD・OS	読谷村字古堅656-4 (一)-(五)9:00-18:30 (六)9:00-17:00	(098) 956-8740	英語、漢語
エース 齒科クリニック Ace Dental Clinic	齒・小齒 D・CD	うるま市石川東恩納62-2 (一)-(五)9:00-18:00 (六)9:00-12:00	(098) 965-6336	英語、漢語、 印度尼西亞語
マリーナ 齒科クリニック Marina Dental Clinic	齒・小齒・口外 D・CD・OS	宜野湾市大謝名222 ルビア1階 (一)-(五)9:00-19:00 (六・日)9:00-17:00	(098) 943-6533	英語、漢語
ひまわり 齒科 Himawari Dental Clinic	齒・矯齒・小齒・口外 D・O・CD・OS	那覇市赤嶺2-4-12 (一)-(五)10:00-19:00 (六)10:00-17:00	(098) 859-6480	漢語
三愛 齒科医院 San'ai Dental Clinic	齒・小齒 D・CD	浦添市勢理客1-2-28 (一)-(五)9:30-18:00 (四)9:30-13:00	(098) 876-1203	英語、漢語 ○精電話預約
かしわ 齒科 Kashiwa Dental Clinic	齒 D	糸満市糸満1473-2 (一)-(五)9:30-19:00 (四)9:30-12:00	(098) 992-4171	漢語
船越 齒科医院 Funakoshi Dental Clinic	齒・小齒 D・CD	南城市玉城字船越980 1階 (一)-(五)10:00-19:30 (六)10:00-18:00	(098) 949-7878	英語、漢語
永和 齒科病院 Eiwa Dental Clinic	齒 D	宮古島市平良字下里595-1 (一)-(五)9:00-18:00 (三)休診	(0980) 73-7155	英語、漢語



沖繩市役所

為沖繩市的外國居民服務

沖繩市政府 文化觀光課

〒904-8501 沖繩県沖繩市仲宗根町26番1号  
 電話：098-929-0261  
 傳真：098-939-7341  
 電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp  
 市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>

沖繩市政信息以中文、英文分別發行，並提供免費郵送服務。歡迎以電子郵件、傳真、或來電方式進行登記。

已經登記的讀者，當您地址變更時也請向文化觀光課提出。

**【提出用】姓名：** \_\_\_\_\_  
**地址：** \_\_\_\_\_  
**電話：** \_\_\_\_\_  
**Email：** \_\_\_\_\_

※ 您所登記的姓名、地址及連絡資料僅做為郵寄市政新聞使用。

沖繩市政府 文化觀光課